


· 经典通读 ·
第二辑

历史

Herodotus

(古希腊) 希罗多德 著

侯 毅 编译

北京出版社

“历史之父”的杰作

——《历史》导读

希罗多德是古希腊最伟大的历史学家之一，通常被看作是西方史学的奠基人。早在古罗马时代，希罗多德就被人们尊称为“历史之父”，这个称号一直沿用至今。他所撰写的《历史》在西方一向被看作是最早的一部历史著作，主要记述了公元前远世纪到公元前缘世纪希腊诸城邦和波斯帝国之间战争。《历史》不仅在史料学上具有重大的意义，而且在史学思想和史学方法上也具有重要的意义。希罗多德提出了史学记载重大历史事件、揭示重大事件的因果关系这一基本任务，首创历史叙述体，并且在史学实践中首次运用历史批判法，从而给希腊史学制定出一些基本规范，因而他是当之无愧的西方史学的开创者。



希罗多德诞生在小亚细亚西南海滨的希腊人殖民城市哈利卡尔那索斯城。其家庭是当地的名门望族，父亲吕克瑟斯是当地一位颇有名望的奴隶主。其叔父帕西斯是当地一位著名叙事诗人。自少年时代起，希罗多德就勤奋学习，并酷爱史诗。成年以后，希罗多德曾积极参与推翻本城僭主吕格达米斯的政治斗争。约公元前源源年，他的叔父被吕格达米斯杀害，他本人也因受牵连而遭到放逐，被迫移居萨摩斯岛。当哈利卡尔那索斯摆脱吕格达米斯的僭主统治后，他曾重返故乡，不久，又由于政治原因而再度



被迫出走，从此再没有回去过。

大约从三十岁开始，希罗多德开始了他的人生中长时间漫游各地的阶段。他的足迹北至黑海北岸，南到埃及最南端，东至两河流域下游一带，西抵意大利半岛和西西里岛。在漫长的游历活动中，他还长途行商贩卖物品，维持生计。每到一地，希罗多德都会游览历史古迹，考察地理环境，了解风土人情。他还喜爱听当地人讲述民间传说和历史故事，并把这一切都记下来，一直随身带着。

公元前490年前后，希罗多德来到希腊的政治、经济和文化中心——雅典。当时的雅典，在希波战争之后，政治经济高度发展，呈现出一派欣欣向荣的景象，在学术文化方面更是称雄于希腊。希罗多德感到异常兴奋，他积极参加各种集会和政治文化活动，并很快同政治家伯里克利、悲剧家索福克勒斯等人结下深厚的情谊。希罗多德崇拜雅典的民主政治，对于在不久前结束的希波战争中打败奴隶制大国波斯的以雅典为首的希腊城邦十分钦佩。他不停地向有关人士打听战争的各方面情况，收集到很多的历史资料。

公元前484年春季，雅典人在意大利南部的塔林敦湾沿岸，建立起图里翁城邦，希罗多德跟随雅典移民移居此地，并成为这个城邦的公民。他开始将主要精力用来写作《历史》。希罗多德于公元前425年去世，相传在图里翁他的墓碑上刻着这样的铭文：“这座坟墓里埋葬着吕克瑟斯的儿子希罗多德的骸骨。他是用伊奥尼亚方言写作的历史学家之中最优秀者，他是在多里亚人的国度里长大的，可是为了逃避无法忍受的流言蜚语，他使图里翁变成了自己的故乡。”这几句话，应该说是希罗多德一生高度浓缩的写照。





希腊史学是由希罗多德奠定的，但希罗多德的史学成就不是凭空产生的，而是在继承前人史学成果的基础上发展起来的。早期古希腊人中产生的许多神话和传说，就已包含有一些历史的影子。约至公元前 9 世纪出现的《荷马史诗》相传是由盲诗人荷马根据当时民间流传的神话传说整理汇编而成的。《荷马史诗》，是用史诗形式记载古希腊（特洛伊战争）最早的作品。这部脍炙人口的史诗，对希罗多德有着深刻的影响。而希罗多德的《历史》也被人称赞为“用散文写成的史诗”，可见希罗多德受《荷马史诗》影响之深。再有，公元前 8 世纪至公元前 7 世纪之交出现的赫西俄德所撰写的诗作《田功农时》，是古希腊第一部以现实生活为题材的长诗，而此诗中已经出现关于历史发展的概念。此外，公元前 7 世纪，随着社会经济的发展、文化的繁荣，在小亚细亚西岸伊奥尼亚希腊诸城邦，涌现出许多用散文写作的纪事家。他们的作品，多源于口头传说，系转述他人之言。这些散文作品已与史诗不同，是一种半真实、半故事性的作品。他们表现出这样一种倾向，即，力图用散文形式写成一种与历史真实情况相符合的作品。在这类作家中，米利都人赫卡塔伊斯是最杰出的代表。他曾经游历过地中海沿岸各地，著有《大地巡游记》和《谱系志》两书。前者记载他到各地游历的见闻，后者主要叙述米利都城邦的历史。赫卡塔伊斯对希罗多德产生过直接的影响，在《历史》中，希罗多德曾大量引用过赫卡塔伊斯作品中的材料。当然，这些纪事家都还没有把神话传说和现实生活区别开来，在传闻和史实之间也没有划出严格的界限。

希罗多德的《历史》一书以希腊波斯战争为中心，所以它



亦名《希腊波斯战争史》。原书并不分卷，后来亚力山大里亚城的注释家们把它分成九卷，并根据当时的惯例，用古希腊神话中掌管文学和艺术的九位缪斯女神的名字，给各卷命名，所以这部书有时又被称作《缪斯书》。按内容我们大体可把全书分为两大部分。第一部分主要讲述波斯统一古代东方，建立起一个庞大帝国的历史。这个部分具体叙述了吕底亚、美地亚、巴比伦、埃及、波斯、斯奇提亚等地区的地理、社会结构和历史，并对各地的社会生活、风土人情作了较为详尽的介绍，同时还述及希波战争爆发的原因。希罗多德记载波斯帝国的方法不是按照地理划分来描述这个帝国的各个地区，而是按照波斯帝国占领这些地区的先后次序，由此将整个帝国形成的过程展开为一幅画卷。唯一的例外是将吕底亚作为《历史》的开端，这并不是因为它是第一个被波斯征服的，而是因为它是第一个进攻和征服小亚细亚的希腊城邦的异邦，当然也就是希腊城邦非常熟悉的、最近的邻邦。从结构上看，这个部分对每个城邦的描述都可以独立成篇，彼此之间并无密切的内在联系，而且每篇写作的布局都大体相同：开头先讲述这个国家的自然概况和地理位置，然后再谈居民的性格、生活方式和风俗习惯，接着叙述这个国家令人惊异的事迹和名胜古迹，最后则介绍这个国家的政治历史。

第二部分主要记述希波战争的经过和结果。从伊奥尼亚城邦起义开始，以时间为顺序，详细记载了大流士对希腊的进攻和雅典军队在马拉松平原打败波斯军队的入侵，以及薛西斯倾波斯全国之力对希腊的大举进攻和斯巴达国王列奥尼达率军血战温泉关和希腊海军取得萨拉米斯海战胜利的详细经过。全书至公元前480年希腊人胜利结束。在这个部分中，希罗多德感兴趣的已经不再是地理形势、民族习惯和轶闻传说，而是历史和政治。总的看来，在第一部分中，希罗多德还保留着某些伊奥尼亚纪事家的特征，所记载的有关古代东方诸国的见闻中，有些来自道听途



说，甚至荒诞不经，不完全可靠。而第二部分对希波战争过程的描述，多为事实，表现出希罗多德是一位认真负责的历史学家，具有严谨的求真精神。

全书各卷主题如下：第一卷主要叙述波斯的兴起和对吕底亚、小亚细亚希腊城邦、巴比伦人以及玛撒该塔伊人的战争，其中插入波斯帝国创立者居鲁士对外武力扩张过程中所涉及的各地区的历史和风俗习惯；第二卷主要叙述刚比西斯的继位和他进攻埃及的计划，并插入介绍埃及的政治历史、地理概貌、民情风俗等；第三卷主要叙述刚比西斯征服埃及，伪司美尔迪斯的短暂统治、大流士等波斯七贵族刺杀伪司美尔迪夺取政权，以及大流士入侵巴比伦的历史，同时也介绍了斯巴达人攻打萨摩斯岛的情况和印度、阿拉伯人的历史、风俗习惯和动植物；第四卷主要叙述大流士攻打巴比伦城之后，亲自率军征伐斯奇提亚人，遭到失败，回师时又派兵征服色雷斯和北非的利比亚，同时插入斯奇提亚人的历史、风俗民情；第五卷主要叙述大流士的主将美迦巴佐斯率军征服色雷斯以及米利都等伊奥尼亚城邦的历史，插入有关斯巴达的政治、历史风俗以及雅典的佩西斯特拉托斯和克莱斯铁涅斯的历史等；第六卷主要叙述波斯帝国镇压米利都和伊奥尼亚诸城邦的反抗斗争，大流士统治时期波斯帝国两次入侵希腊本土的情况，并且插入斯巴达的政治历史和雅典对厄基那的斗争等；第七卷主要叙述第二次希波战争时，波斯国王薛西斯侵入希腊，在温泉关与希腊人激战的情景；第八卷主要叙述阿尔铁米西昂战役和撒拉米斯海战，并插入伯罗奔尼撒半岛的民族介绍等；第九卷主要叙述希腊人在普拉塔伊阿陆地战役和米卡列海角战役中的胜利，并以此结束全书。

诚然，希罗多德写作的主题是希波战争，但是他并没有将此书写成专门的战争史或军事史。实际上，《历史》一书取材广泛、规模宏大、史料充实、内容丰富，是一部“通史”之作。



希罗多德以极其广阔的视野，不仅记述希腊的状况，而且把他当时所知道的整个“世界”的历史状况都纳入自己的写作范围。对于西亚、北非以及希腊等地区的地理环境、民族分布、经济生活、政治制度、历史往事、风土人情、宗教信仰、名胜古迹等，《历史》一书均有非常生动的描述，从而为我们展示了古代近二十个国家和地区的民族生活图景，宛如古代社会一部小型“百科全书”。它对古代东方的描述，成为了解今日古代东方历史知识的主要来源之一。

尤其值得一提的是，希罗多德对各个民族的历史文化都一视同仁。他不仅盛赞希腊文化的辉煌，而且明确指出古代东方各民族都有自己的长处，对所谓“蛮族”文化应当给予充分的尊重，不应该抱有偏见或者相互歧视。希罗多德还认为，希波战争实际上是希腊文化和古代东方文化之间的冲突，不了解这两种文化的特征，就无法深刻理解这场文化冲突的真正因果所在。因此他在著作中不仅记述了政治、军事、外交等方面的内容，也叙述了各国各地区的地理形势、经济生活、民情风俗、宗教信仰等等，几乎无所不包。从今天的角度来看，希罗多德的《历史》实际上是一部把文化史和描述性社会学结合在一起的“百科全书”，它不仅是西方史学的奠基之作，而且也是西方历史上第一部文化史著作。

希罗多德撰写《历史》的目的不仅在于记述希波战争本身的过程，而且还在于寻找战争中发生的历史事件的原因。而寻找历史事件的原因的目的，又在于用历史事实对人们进行教育。希罗多德认为，国家的兴盛和人事的成败都是有迹可循的。他赞美雅典的民主政治，认为民主政治优于专制统治。在他看来，希波战争实际上就是雅典的民主政治与波斯的独裁政治之间的战争，而雅典之所以击败波斯，主要就是因为雅典的公民享有民主和自由，而波斯则是一个专制国家。这就是希罗多德用历史对人们进



行教育的中心内容。希罗多德的这种重视历史的垂训作用的观点和做法，对后来西方史学的发展有很大的影响。

当然，尽管希罗多德尽力证明希波战争是“自由”、“民主”的希腊反抗波斯专制主义侵略的正义战争，斥责波斯国王薛西斯对希腊的侵略行为，但他对波斯人并无偏见，而且还对其文化成就赞扬有加。所以他在《历史》一开头谈到叙述这段历史的主要目的时说：这里发表出来的，乃是哈利卡尔那索斯人希罗多德的研究成果，他之所以要将这些成果昭告世人，是为了使人类的功业不致因年深日久而被遗忘，使希腊人和异邦人的那些值得赞叹的丰功伟业不致失去光彩，特别是要把他们发生争端的原因记述下来。他对东方文化给予很高的评价，认为东方是一切文化和智慧的摇篮，对于东方的哲学思想、科学发明、宗教信仰、甚至日常的生活习惯也很欣赏。他认为埃及的太阳历要比希腊的历法准确，希腊人使用的日晷是从巴比伦传入的，希腊字母是从腓尼基人那里学来的，希腊人还从埃及人那里学会了丈量土地的方法。对于东方文化成就的推崇，表明希罗多德的实事求是精神，是一位尊重历史事实的高明而又睿智的学者。



希罗多德的《历史》作为西方史学上的第一座丰碑，对后世有着极为深刻的影响。概而言之，《历史》一书有以下主要贡献：

第一，《历史》一书首次采用历史叙述的形式，这是一种前所未有的历史编纂方法。所谓历史叙述体，大致与我国古代史书中的纪事本末体相似。它的特点是以历史事件为中心，纪事系统连贯，叙事生动有趣，具有较大的灵活性等。希罗多德大量搜集



历史资料，并把它们纳入一个基本上完整的体例中，把历史的真实性与艺术性结合在一起，成为后世的历史叙述体的典范。希罗多德所创立的这种编史体裁，经修昔底德的《伯罗奔尼撒战争史》得到完善和发展。从此，历史叙述体经久不衰，至今在西方仍被奉为正宗，成为编纂历史的通用体裁。

第二，《历史》一书注意考证史料，辨别真伪，在西方史学史上首次使用历史批判方法。在人类史学发展史上，古希腊人并不是最早记载历史事件的。早在公元前约2500年左右，埃及和两河流域等东方一些古老文明国家，就已产生了一些简单的历史记载。希罗多德在东方历史学已有成果的基础上，在编纂历史著作时，开始注意考证史料的真伪，比较各家记载之异同，从中剔除不可信的成分。这种历史批判方法，对后来的历史学的发展而言是至关重要的。希罗多德在整个写作过程中，始终表现出执着的求真精神和严格的批判态度。他认为历史就是对过去的研究，其中包括两个基本要素：一是“证言”（或证据），即对事实的忠实陈述，不是史诗或戏剧中的神话传说；二是对事实真相的探究。他从各个方面广泛地搜集各种文字的和口头的资料，包括祭司、旅行家、事件目击者等留下的各种记载和描述，也包括各种官方的和私人的文献，把一切他认为有价值的事情都当作历史写作的素材。在处理史实过程中，他往往把有关同一事件的不同说法或者记录进行核对，互相参证，并明确地告诉读者：哪些是毋庸置疑的，哪些是可能的，哪些是不可能的，哪些是有争议的或需要暂时存疑的。有时为了证明自己的记述的可信性，他就让历史人物自己说话，并在后面加上自己的简要评注。他曾在著作中写道：“我的责任是报道人们所说的一切，但我自己不一定就相信这些全是真实的。我的这项声明适用于我的全部著作。”他的这种诚信不欺的治学态度，正是其求真精神的直接反映。

当然，希罗多德的历史批判方法还是初步的，作者有时也易



失之轻信，书中夹杂有不少不足为据的神话传说甚至是无稽之谈。不过，在那个时代来看，希罗多德的批判还是富有进取精神的。从希罗多德起，经修昔底德的继承和发展，运用历史批判方法，在编纂历史著作中力图“求真”的精神，终于成为古希腊史学的一个优良传统，并为古罗马史学家所仿效，也为日后严肃的西方历史学家所遵守。

第三，《历史》也是一部文学作品，具有很高的文学价值，常常被认为是西方第一部著名的散文作品。希罗多德在搜集史料和考证史料方面是一位严肃认真、态度严谨的学者，而在叙事抒情方面又表现出诗人的风范，兼有学者和诗人两者之长。他用伊奥尼亚方言，采取散文的形式进行写作，词汇丰富、文笔华美，叙事简明扼要，文章晓畅可颂且有韵致，堪称语文大匠。希罗多德还采用一种在东方文学中常见的结构形式，即在大故事中套小故事，环环相扣，变化无穷，具有迷人的魅力。例如，他对温泉关战役和撒拉米斯海战的描写，气势恢宏、有声有色，是古典历史名篇中的上乘佳作。他还很善于刻画人物，他笔下的国王、大臣、政治家、学者、士兵等等，大多性格鲜明，形象生动。如第一卷，描绘希腊政治家梭伦和吕底亚王克洛伊索斯相见的对话，鼠目寸光的吕底亚王和聪颖贤达的梭伦形成了鲜明的对照，人物的性格特征表现得惟妙惟肖。阅读希罗多德，至今仍能给人以智慧和艺术上的享受，时间愈远，光彩愈见夺目。



希罗多德游历了希腊、埃及、波斯及地中海东部各主要地区，广泛搜集素材，才撰写出《历史》一书。创作时，他强调有闻必录，将所搜集的文献、传说记述成书。加之在写作手法

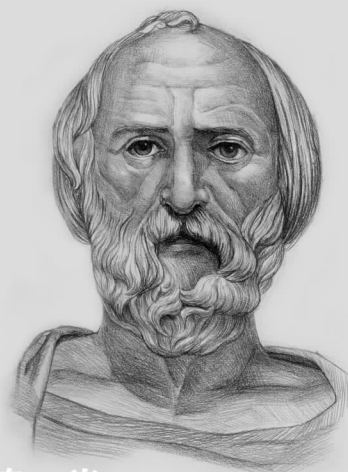


上，作者采取了正叙、倒叙相结合，夹叙夹议的方式，这些都使《历史》一书显得内容庞杂，枝节旁生，给读者阅读理解带来相当困难。

为使读者更清晰地了解希波战争的全过程，编译者在保持原著结构、内容完整不变的情况下，对《历史》一书中的部分文句进行了适度删减，调整合并，同时还在本版本中添加了便于阅读的标题。目的就是为了使读者更好地把握该书的中心，理解该书的内容。但鉴于《历史》一书篇幅较长，内容复杂，历史久远，同时编译者水平有限，书中难免会有许多不足之处，也可能出现一些错误偏差，在此恳请读者批评指正！

杨玉成摇侯摇毅





第一卷

希波战争的发端

摇摇这里发表出来的，乃是哈利卡尔那索斯人希罗多德的研究成果，他之所以要将这些成果昭告世人，是为了使人类的功业不致因年深日久而被遗忘，使希腊人和异邦人的那些值得赞叹的丰功伟业不致失去光彩，特别是要把他们发生争端的原因记述下来。

第一章

历史追溯

根据有学识的波斯人的说法，最初引发争端的是腓尼基人（生活在今天地中海东岸，相当于黎巴嫩和叙利亚沿海一带——



历史





编译者注)。一次，他们从红海（不是今天的红海，这里指波斯湾及其附近的海域——编译者注）来到阿尔哥斯海岸（即今天希腊的一地——编译者注）做生意。他们来了之后的第五六天，一群妇女来到海岸购物，其中一个国王的女儿，名叫伊奥，腓尼基人将她掳走，带到了埃及。

波斯人说，一些希腊人在腓尼基的推罗登陆，为了报复而劫走了国王的女儿欧罗巴。之后，希腊人又乘船前往科尔启斯的埃阿城，抢走了当地国王的女儿美地亚。科尔启斯的国王派遣使者前往希腊，要求赔偿损失并送回公主，但遭到拒绝。

到了下一代，特洛伊国王普利亚莫斯的儿子亚历山大得知此事后，就想从希腊抢一个妻子。因为他深信，希腊人过去既不曾赔偿，他自己当然同样是不用赔偿的了。于是他劫走了海伦。希腊人派遣使者前来讨要，亚历山大则以美地亚事件为由，拒绝赔偿。特洛伊方面还提醒希腊人说，希腊人只知要求别人赔偿，而自己却不赔偿别人，同时又不在别人要求时把自己劫走的人送还。截至此时，双方之间的问题还只限于强掠女人。

后来，问题变得严重了。波斯人认为，劫掠妇女虽是件坏事，但如果被劫持的妇女不愿意的话，是不会被硬带走的。为这点事处心积虑地报复非常愚蠢，也不值得。而希腊人为了一个女人，侵入亚细亚并打垮了普利亚莫斯政权则非常过分。从此，他们将希腊人视为仇敌。

以上是波斯人的说法。腓尼基人同波斯人的说法不同。他们否认曾运用暴力手段将伊奥掠走。他们说，伊奥同停泊在阿尔哥斯的一只船的船主发生了关系，意外怀孕，不敢回家，只好跟腓尼基人走了。以上说法哪个更符合事实，我不想论述。我想讲一下我所知道的最早来找希腊人麻烦的人。

在以下我所要叙述的事情中，对大小城邦我会一视同仁地加以对待。因为以往强大的城邦，有许多已经默默无闻了，而在我



这个时代强大的城邦，当年却很弱小。我坚信，人间的幸福不会恒久不变地停留在一处，因此，我要对大小城邦都加以论述。

第二章

吕底亚王国的兴衰

一、巨吉斯夺取王位

吕底亚王国的统治者克洛伊索斯是流入黑海的哈律司河以西所有民族的僭主，据我所知，他是第一个制服希腊人的异邦人。在克洛伊索斯成为君主之前，所有希腊人都是自由的。其他民族对希腊人的进攻只是为了打劫，而克洛伊索斯的进攻是为了彻底征服。

克洛伊索斯五代以前的祖先是海拉克列达伊家的卫兵，海拉克列达伊家统治吕底亚到最后一位君主坎道列斯继位时共二十二代，计五百零五年的时间。

坎道列斯非常宠爱自己的妻子，常向自己的亲信侍卫巨吉斯夸耀妻子的美丽。一次，他对巨吉斯说：“巨吉斯，我看我单是向你说我妻子美丽，你不会相信。你来看看她裸体时的样子。”巨吉斯惶恐地说：“主公，您说的话太过荒唐，要知道，一个女人脱掉衣服时，她所拥有的羞耻之心也一同脱掉了。我们应当遵从祖先贤明的教诲，做自己本分的事情。我承认您的妻子绝色无双，但求您不要叫我做这种越轨的事。”

坎道列斯却说：“别害怕，巨吉斯。我不是要以此来试探你的忠诚，你的女主人也不会使你受到什么危害。你预先藏到我卧室门后，当我进卧室睡觉时，她会跟着进来，她脱衣服时，你可以逍遥自在地看她。等她背朝你走向床时，你就趁机溜出去。”





巨吉斯无奈，只好从命。

当晚，他来到坎道列斯的卧室，但还是被王妃发现了。王妃立刻猜到是她丈夫做的，但她装做什么也没看到，心里却在盘算着要对她丈夫进行报复。因为按照吕底亚人的风俗，被人看到裸体是奇耻大辱。第二天，她派人将巨吉斯召来，对他说：“你面前有两条路，一是你把坎道列斯杀了，然后成为我的丈夫，取得王位；二是我把你杀了，因为你看见了我的裸体。”巨吉斯听过之后，茫然失措地站在那里，讲不出一句话。过了一会儿，他恳求王妃不要让自己做这样为难的选择。然而他发现王妃态度坚决，恳求没有任何效果，他只能选择一条让自己活命的路。

于是当晚，巨吉斯趁坎道列斯熟睡时杀死了他，夺了王位。巨吉斯在位三十八年，死后其子阿尔杜斯继承王位。阿尔杜斯在位四十九年，继承王位的是他的儿子萨杜阿铁斯。萨杜阿铁斯死后，他的儿子阿律阿铁斯继位。

二、对米利都的征战

萨杜阿铁斯和阿律阿铁斯在位时，数度发动对米利都人的战争。战争进行到第十二年，阿律阿铁斯的军队无意中烧毁了一座雅典娜神的神殿。回到撒尔迪斯后（吕底亚的都城——编译者注），阿律阿铁斯一病不起。他派使者去请示神的旨意，佩提亚（传达神意的女巫——编译者注）对使者说，如果他们不把在米利都烧掉的雅典娜神殿重建起来，是不能得到神的旨意的。阿律阿铁斯得知后，派了使者到米利都，建议双方休战，重建神殿。

米利都僭主特拉叙布洛斯得知此事后，心生一计。他把城内的全部食物都集中到市场上来，并要所有的人在他发出信号后，立刻尽情饮酒狂欢，目的是让撒尔迪斯的使者看到米利都依然强大。使者将此情况汇报给阿律阿铁斯，这大大出乎阿律阿铁斯意料。不久，阿律阿铁斯便和米利都人缔结了和约，结成了联盟。

阿律阿铁斯结束了对米利都人的战争之后，又统治了吕底亚

五十七年。他死后，他的儿子克洛伊索斯继承了王位。克洛伊索斯延续其父的政策，继续发动对外战争，几乎征服了哈律斯司以西所有的部族，国力蒸蒸日上。希腊的一些贤者纷至沓来，其中就有雅典人梭伦。

三、关于幸福的讨论

梭伦（前 638—前 546，生于雅典，政治家、立法者、诗人、是古希腊七贤之一——编译者注）到达撒尔迪斯后，克洛伊索斯视其为贵宾，要他住在自己的宫殿里。

一天，克洛伊索斯问梭伦：“您所遇到的人中，谁是最幸福的？”他所以这样问，是因为他自认为是人世间最幸福的人。梭伦却回答道：“是雅典的泰勒斯（约前 624—前 546 或前 548，古希腊七贤之一，西方思想史上第一个有名字留下来的哲学家——编译者注）。”

克洛伊索斯很惊讶，问：“为什么是泰勒斯呢？”梭伦说：“第一，泰勒斯有出色的孩子，又看到自己的孩子们也都有了孩子，而所有这些孩子也都长大成人了；第二，他一生享尽了人间的安乐，却又死得极其光荣。在和邻国人作战时，他率部英勇作战，战死沙场。雅典人为他举行了国葬，给了他很大的荣誉。”克洛伊索斯又问：“除泰勒斯之外，谁最幸福？”梭伦回答说：“克列欧毕斯和比顿，他们是阿尔哥斯人。阿尔哥斯人为希拉女神举行盛大的祭典，他们的母亲一定要乘牛车到神殿，但他们的牛还在田里，两个青年人害怕时间赶不上，就把轭驾到自己的肩头，亲自把母亲乘坐的车拉去，拉了很长一段距离。全体到神殿来朝拜的人都亲眼看到了他们所做事情，称赞他们的母亲有幸生了这样一对好儿子。他们一同睡在神殿内，从此再也没有起来。”如此一来，梭伦就把两个年轻人放到幸福的第二位上了。

克洛伊索斯发火了，他说：“雅典的客人啊，为什么您不把我的幸福放到眼里，竟认为我还不如一个普通人？”

